

LA NEGACIÓN

La negación en francés, a diferencia del español, tiene dos partes: **ne ... pas**, que se colocan delante y detrás del verbo respectivamente..

Marie aime le chocolat. Marie n'aime pas le chocolat.
Je sors dans le jardin. Je ne sors pas dans le jardin.

Como vemos, cuando el verbo empieza por vocal se apostrofa la primera parte: **n'**

En un momento determinado al hablante le puede interesar matizar la negación y utilizar una más específica que **ne ... pas** (en español: no), para eso el francés lo que hace es variar el segundo término de la negación, el primero permanece siempre invariable.

Así pues, tenemos los siguientes **tipos de negación**.

Ne ... jamais (nunca, jamás).

Je n'irai jamais au Canada
Ils n'ont jamais vu ce film.

Ne ... rien (nada)

Tu veux quelquechose ? Non, je ne veux rien, merci.
Luego vemos que el contrario de quelquechose es rien.

Ne ... personne (nadie)

Tu as vu quelqu'un dans la rue ? Non, je n'ai vu personne.
Luego vemos que el contrario de quelqu'un es personne.

Tout le monde est là? Non, personne n'est là.

Ne ... aucun(e) (ninguno, ninguna)

Je n'ai reçu aucun coup de téléphone.
Tu as des enfants ? Non, Je n'ai pas d'enfants.
Non, je n'ai aucun enfant.

Ne ... plus (ya no)

Si vous allez à la boulangerie, et vous demandez du pain, le boulanger ne vous répondra pas « je n'ai pas de pain », mais « je n'ai plus de pain ». ¿Por qué ? La razón es sencilla, antes sí que tenía pan, pero ahora ya no tiene.

Tu travailles encore chez Renault?
Non, je ne travaille plus (antes sí que trabajaba allí)

Para utilizar este tipo de negación pensad que antes sí pero que ahora ya no.

Ne ... que (= seulement)

Je n'ai que 20 euros dans ma poche
Esta frase negativa equivale a una frase afirmativa con "seulement".

J'ai seulement 20 euros dans ma poche.

Este tipo de negación se llama negación restrictiva porque no es una negación total. En la frase anterior no dice que no tiene 20 euros, si no que no tiene más que 20 euros, o lo que es lo mismo que solo tiene 20 euros, con lo cual el verbo tener no está negado en su totalidad.

Así pues, con la negación ne...que el artículo partitivo se mantiene y no cambia a preposición de:

Il boit de l'eau Bebe agua
Il ne boit pas d'eau. No bebe agua
Il ne boit que de l'eau . (= il boit seulement de l'eau)
 No bebe más que agua (= bebe solamente agua)

ni ... ni / ne...pas ...ni Se usa cuando la negación recae sobre dos elementos

Je ne vois ni ta voiture ni la mienne.
Je ne vois pas ta voiture ni la mienne.

La colocación de los términos de la negación

La negación con un tiempo compuesto como es le passé composé:

Con un tiempo compuesto la negación no se coloca delante y detrás del verbo, sino delante y detrás del auxiliar, quedando al final el participio pasado.

J'ai voyagé en Amérique.
Je n'ai pas voyagé en Amérique.

La negación de un infinitivo:

Cuando se trata de negar un infinitivo, se colocan las dos partes de la negación delante del infinitivo. Esta fórmula es bastante utilizada para dar órdenes.

Ne pas marcher sur la pelouse
Ne pas écrire sur le mur.
Je préfère ne pas manger.

Si aparece un **verbo conjugado seguido de un infinitivo**, si la negación se efectúa en el verbo conjugado, la negación se hace normal delante y detrás del verbo conjugado, quedando el infinitivo detrás.

Il veut manger. Il ne veut rien manger.
Il doit venir ce soir Il ne doit pas venir ce soir.

La negación de un imperativo:

La negación se coloca delante y detrás del imperativo. En este caso la frase empieza por Ne porque el imperativo no tiene sujeto.

Ne dis rien.

Ne te fâche pas

La negación de una palabra:

Qui est venu? Pas moi
Je n'ai pas faim, et toi? Moi non plus.

La negación y el artículo:

En las frases negativas se utiliza la preposición DE en lugar del artículo partitivo o del artículo indeterminado.

| | |
|------------------|------------------------|
| J'ai du pain. | Je n'ai pas de pain. |
| J'ai des enfants | Je n'ai pas d'enfants. |

El artículo partitivo se mantiene con la negación ne ...que.

Je n'ai que du lait à boire.

En la lengua hablada, a menudo se suprime el **ne**, primera parte de la negación, pero nunca la segunda.

J'ai pas compris en lugar de Je n'ai pas compris.

No hay que olvidar que cuando una pregunta es negativa y la respuesta es afirmativa, no se contesta con OUI, si no con **SI**.

EXERCICES

Répondez négativement.

| | |
|-------------------------------------|---|
| Tu aimes la musique classique? | Non, je n'aime pas la musique classique. |
| Ils ont travaillé à Paris ? | Non, ils n'ont pas travaillé à Paris. Non, ils n'ont jamais travaillé à Paris. |
| Il étudie encore à Londres ? | Non, il n'étudie plus à Londres. |
| Tu achètes ce livre et cet agenda ? | Non, je n'achète ni ce livre ni cet agenda. Non, je n'achète pas ce livre ni cet agenda. |
| Il boit du lait ? | Non, il ne boit pas de lait. |
| Il aime le lait ? | Non, il n'aime pas le lait. |

Ta mère t'a dit de venir ?

Non, elle ne m'as pas dit de venir.

Tu as beaucoup d'amis ?

Non, je n'ai pas d'amis.

Non, je n'ai pas beaucoup d'amis.

Non, je n'ai aucun ami.

Il y a quelque chose par terre ?

Non, il n'y a rien par terre.

Il y a quelqu'un derrière la porte ?

Non, il n'y a personne derrière la porte.